

Aprende español en Ronda



www.turismoderonda.es



Turismo de Ronda, SA
Oficina Municipal de Turismo

Paseo Blas Infante, s/n
29400 RONDA (Málaga) Spain
Tel.: (00 34) 952 18 71 19

informacion@turismoderonda.es
www.turismoderonda.es

Bienvenidos a Ronda

Welcome to Ronda

ÍNDICE // INDEX

Un poco de historia A little history	4	
Ronda, el centro de todo Ronda, the centre of everything	5	
Ronda es... Ronda is...	6 - 7	
Centro Internacional de Estudios en Español International Center for Spanish Studies	8	1
Centro de estudios: Rondalingua Rondalingua Language Centre	12	2
Centro de inmersión Cultural: Entrelenguas Entrelenguas Cultural Immersive Centre	16	3
Academia Zeus Zeus Academy	20	4
+info: monumentos, museos, gastronomía... monuments, museums, gastronomy...	24	

Ronda, Ciudad Soñada... para aprender!
Un entorno privilegiado y único en el mundo; historia, naturaleza, costumbres... y aprendizaje!

Ronda te ofrece varios centros educativos para estudiar castellano y poder descubrir la ciudad de otra manera; aprende integrándote con la gente de nuestra ciudad!

Ronda, the dreamed City... for learning!
Privileged surroundings, unique in the world; History, nature, customs... and learning!

Ronda offers you several educational centres for studying Spanish and for discovering the city in another way; Learn integrating with the people of our city!



Un poco de historia...

Ronda es una de las ciudades más antiguas de España cuyos orígenes se remontan al Neolítico con numerosas cuevas como la Cueva de La Pileta con ricas pinturas rupestres, así como dólmenes y restos romanos como Acinipo.

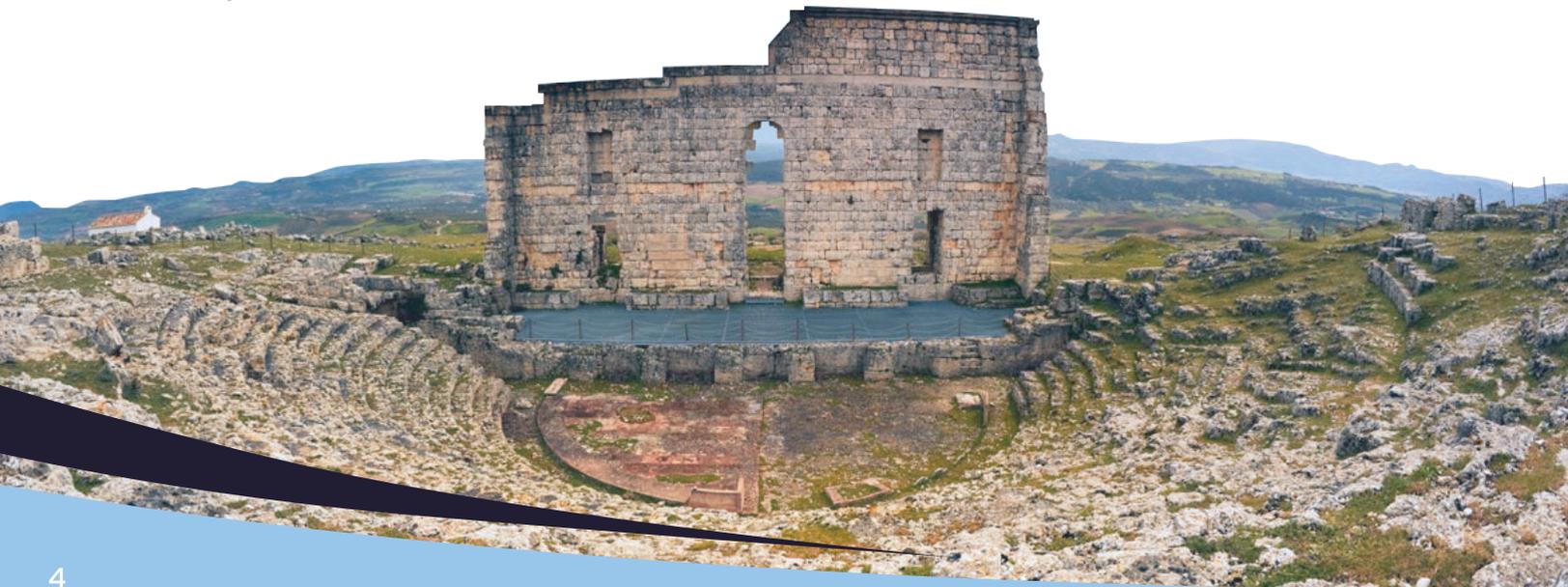
El legado cultural en Ronda es muy diverso, con un rico legado islámico y nazarí, al igual que un periodo romántico forjado en el siglo XIX con los bandoleros y la tauromaquia, símbolos de nuestra ciudad... ven, descubre y aprende en Ronda!



A little history...

Ronda is one of the oldest cities in Spain whose origins go back to the Neolithic period with a number of caves such as La Pileta Cave with rich cave paintings, as well as Roman ruins such as Acinipo and Dolmens, ancient stone monuments.

The cultural legacy in Ronda is very diverse, with a rich Islamic and Nasrid legacy, as well as a romantic period shaped in the 19th century with bandoleros and bullfighting, symbols of our city... come, discover and learn in Ronda!



Ronda, en el centro de todo

Ronda, the centre of everything



Ronda es... Ronda is...

Monumental • Monumental

Visitas guiadas • Guided visits

Hospitalaria • Welcoming



Divertida • Fun



Romántica • Romantic



Ronda es... Ronda is...



Sabor • Flavour



Segura • Safe



Flamenca • Flamenco



Aventurera • Adventure



1

CENTRO INTERNACIONAL DE ESTUDIOS DE ESPAÑOL



Programa Internacional
de Estudios de Español

Casa de la Cultura
Plaza de la Merced, 2 • RONDA
Telf.: (+34) 952 874 442

www.spanishschoolronda.com
info@spanishschoolronda.com
facebook: Piee Uma En Ronda



UNIVERSIDAD
DE MÁLAGA



Agencia Pública Administrativa Local
Socio-Cultural de Educación,
Empleo y Deportes
Excmo. Ayuntamiento de Ronda

Centro Internacional de Estudios de Español



Programa Internacional
de Estudios de Español



¿Quiénes somos?

1

El Centro Internacional de Estudios de Español abrió sus puertas en el año 1993 y desde ese momento ha sido parte de la oferta formativa de la Universidad de Málaga. Nuestros profesores son licenciados en Filología Hispánica y todos tienen tras sí más de quince años de experiencia en la enseñanza del español como lengua extranjera. Nuestra escuela cuenta con un equipo docente, por tanto, con una amplia y avilada experiencia. Trabajamos con universidades tanto europeas como americanas: Belfast, Praga, Carolina del norte, Nuevo Méjico, Kansas City, Pensilvania...

Centro donde se aúna experiencia, seguridad y calidad en la Educación, en una de las ciudades con más historia de Andalucía, ya que hablamos de una de las ciudades más antiguas de España, donde combinamos cultura, ("ciudad soñada" de Rainer Marie Rilke, y vivida por Ernest Hemingway y Orson Welles) y modernidad con entornos naturales vírgenes, donde podrás combinar formación y diversión, complementando nuestros cursos con momentos de actividades al aire libre, donde nuestro cielo azul os acompañará a disfrutar de maravillosos paisajes, inmejorables vinos y exquisita gastronomía.

About us...

The International Center for Spanish Studies opened its doors in 1993 and since that time has been part of the training offer of the University of Malaga. Our teachers are graduates in Spanish Philology and all have more than fifteen years of experience in teaching Spanish as a foreign language. Our school has a teaching team, therefore, with a wide and endorsed experience. We work with both European and American universities: Belfast, Prague, North Carolina, New Mexico, Kansas City, Pennsylvania...

Centre where we combine experience, safety and quality in Education, in one of the most historical cities in Andalusia, as we speak of one of the oldest cities in Spain, where we combine culture, ("dream city" by Rainer Marie Rilke, and lived by Ernest Hemingway and Orson Welles) and modernity with virgin natural surroundings, where you can combine teaching and fun, complementing our courses with moments of outdoor activities, where our blue sky will accompany you to enjoy wonderful landscapes, unbeatable wines and exquisite cuisine.



1

CENTRO INTERNACIONAL DE ESTUDIOS DE ESPAÑOL

Todos nuestros cursos incluyen...

Entrevista y prueba de ubicación, información detallada online antes de la llegada, inscripción al curso, cuidadosa selección de asignaciones familiares, material de asesoramiento e información (salud, bancos, compras ...), material identificativo, material de estudio del curso, supervisión y seguimiento durante el curso de Validación de certificados, posibilidad de tocar un instrumento musical en la Escuela Municipal de Música (guitarra española, piano, saxofón, trompeta...), asistencia gratuita a los Cursos de Verano de la Universidad de Málaga (en julio), visitas guiadas por la ciudad, acceso gratuito a los centros deportivos municipales (piscina cubierta...), becas para los mejores resultados académicos.

DESCUENTOS basados en la cantidad de estudiantes!!!

All our courses include...

Interview and placement test , detailed online information before arrival, course enrolment, carefully selected host families, advice and information material (health, banks, shopping ...), teaching material, course study material, supervision and monitoring during the course Validation of certificates, possibility of playing a musical instrument at the Municipal School of Music (Spanish guitar, piano, saxophone, trumpet...), free attendance at the Málaga University Summer Courses (in July), Guided city tours, free access to municipal sports centres (indoor swimming pool ...), scholarships for the best academic results.

DISCOUNTS based on the number of students!!!

¿Dónde estamos?

El Centro Internacional de Estudios de Español de Ronda se encuentra junto al emblemático parque de La Alameda, en la Casa de la Cultura, a una hora del aeropuerto de Málaga y con servicios diarios de autobús y tren.

CURSOS:

- **GRAMÁTICA DE ESPAÑOL Y CONVERSACIÓN 10:** 2 horas / día
- **GRAMÁTICA DE ESPAÑOL Y CONVERSACIÓN 15:** 3 horas / día
- **INTENSIVO 20:** 4 horas / día
- **INTENSIVO PLUS:** 4 horas / día + 1 hora de sesión individual
- **INDIVIDUAL**
- **LENGUA Y CULTURA ESPAÑOLA:** septiembre-diciembre y febrero-mayo
- **PREPARACIÓN PARA LOS DIPLOMAS "DELE"**
- **GRUPOS ESCOLARES ESPAÑOLES:** Este es un curso "hecho a medida"
- Puede combinar el idioma español y la conversación 10, el idioma español y conversación 15 y el intensivo 20, con sesiones muy interesantes sobre:
 - Cocina andaluza
 - Flamenco: "Las Sevillanas"
 - Visitas a bodega de vino y el museo del vino
 - Nuestro entorno: los "pueblos blancos"
 - "Multiaventura"
 - Música española

Where are we?

The International Center for Spanish Studies in Ronda is located next to the emblematic Alameda park, in the "Casa de la Cultura". One hour from Malaga Airport. Daily bus and train services.

COURSES:

- **SPANISH GRAMMAR AND CONVERSATION 10:** 2 hours/day
- **SPANISH GRAMMAR AND CONVERSATION 15:** 3 hours/day
- **INTENSIVE 20:** 4 hours/day
- **INTENSIVE PLUS:** 4 hours/day + 1 hour individual session
- **INDIVIDUAL**
- **SPANISH LANGUAGE AND CULTURE:** September-December and February-May
- **PREPARATION FOR THE "DELE" DIPLOMAS**
- **SPANISH SCHOOL GROUPS:** This is a "made to measure" course
- You can combine the Spanish Language and Conversation 10, the Spanish Language and Conversation 15 and the Intensive 20, with very interesting sessions about:
 - Andalusian cookery
 - Flamenco: "Las Sevillanas"
 - Visits to wine cellars and the wine museum
 - Our environment: The "White Villages"
 - "Multisports"
 - Spanish Music

2




RondaLingua
CENTRO DE IDIOMAS

C/ Almendra, 62
Tel.: (+34) 951 08 35 17
www.rondalingua.com
info@rondalingua.com

¿Por qué elegir nuestra escuela?

2

En primer lugar por nuestro equipo docente, quienes son profesionales con una rica experiencia con alumnos de todo el mundo y de todos los niveles. Y además ofrecemos la posibilidad de preparar para los exámenes DELE del Instituto Cervantes. Somos un centro acreditado por SIELE, un servicio internacional de evaluación de la lengua española promovido por el Instituto Cervantes y universidades como la de Salamanca.

Nuestra calidad además está garantizada por diversas acreditaciones, tales como el distintivo de calidad turística otorgado por el Ministerio de Industria, Comercio y Turismo. O el aval de pertenecer a la Redes Centros de Enseñanza de Idiomas ACEIA y FECEI. Por todo ello, nuestro centro se identifica con la modernidad, el dinamismo y la accesibilidad.

Por último, y quizás lo más importante para nosotros es la cercanía que hemos creado con nuestras familias anfitrionas. Les consideramos una parte crucial de nuestro equipo. Queremos que nuestros alumnos se sientan incluidos en ellas para que puedan disfrutar de la auténtica experiencia española. Tratamos a cada uno de nuestros alumnos como si fueran uno de los nuestros.

Why chose our school?

In first place because of our teaching team, who are professionals with a rich experience with students from all over the world and all levels.

Also, we offer the possibility to prepare for the Cervantes Institute DELE exams. We are an accredited centre for SIELE, an international language evaluation service promoted by the Instituto Cervantes and universities, such as Salamanca.

Our quality is guaranteed by diverse accreditations, such as the quality tourism badge awarded by the Ministry of Industry, Commerce and Tourism. Or the endorsement of belonging to the network of language schools ACEIA y FECEI. For all of these reasons, our centre is identified as modern, dynamic and accessible. Finally, and perhaps the most important for us is the closeness we have created with our host families. We consider them a crucial part of our team. We want our students to feel included so that they can enjoy the authentic Spanish experience. We treat each of our students as if they were one of our own.



¿Qué ofrecemos?

El hecho de ser una escuela familiar favorece un ambiente agradable y acogedor, así como una estrecha relación entre los estudiantes y el equipo docente que fomenta el aprendizaje de la lengua e intensifica la experiencia.

Programas personalizados

La experiencia nos dice que un único programa para todo el mundo no funciona. Trabajamos estrechamente con los organizadores para crear programas personalizados que cumplan con todos los objetivos del grupo, programas que sean perfectos para disfrutar todo lo que podemos ofrecer. Por ejemplo, 15 - 20 horas de clases acompañados con una semana o dos de actividades adicionales y excursiones.

Nos encanta sorprender a nuestros alumnos con las cosas asombrosas que se pueden ver en Ronda y los alrededores. Acinipo, Setenil de las bodegas, Cueva de la Pileta y muchos otros lugares para explorar, tales como, bodegas,

Parques Naturales, centros de cultura y ocio. También hay tiempo para realizar excursiones de un día a las ciudades emblemáticas de nuestra región; Málaga - Sevilla - Granada - Córdoba - Jerez y las maravillosas playas del Costa del Sol.

¿Tienes algún hobby o afición? Coméntanoslo y juntos prepararemos un programa a medida.

ERASMUS

Para los alumnos que quieren mejorar su uso y conocimiento, ofrecemos cursos intensivos para avanzar en el español cotidiano y académico.

¿A qué estás esperando?





What do we offer?

The fact that we are a family school favours a pleasant and welcoming atmosphere, as well as close relationships between the students and the teaching team, which encourages learning and intensifies the experience.

Personalised Programmes

Experience tells us that a single programme for everyone does not work. We work closely with the group leaders to create customised programmes that meet all the group's objectives, programs that are perfect to enjoy everything we can offer. For example, 15 - 20 hours of lessons accompanied with a week or two of additional activities and excursions.

We love surprising our students with the amazing things that you can visit in and around Ronda. Acinipo, Setenil de las Bodegas, Cueva de la Pileta and many other places to explore, such as wineries, nature parks, leisure and culture centres. There is also time to take day trips to

the most emblematic cities of our region; Málaga, Sevilla, Granada, Córdoba, Jerez de la Frontera and the wonderful beaches of the Costa del Sol. Do you have any hobbies? Let us know and together we can prepare a bespoke programme.

ERASMUS

For those students who want to improve their use and knowledge we offer intensive courses to advance in everyday and academic Spanish.

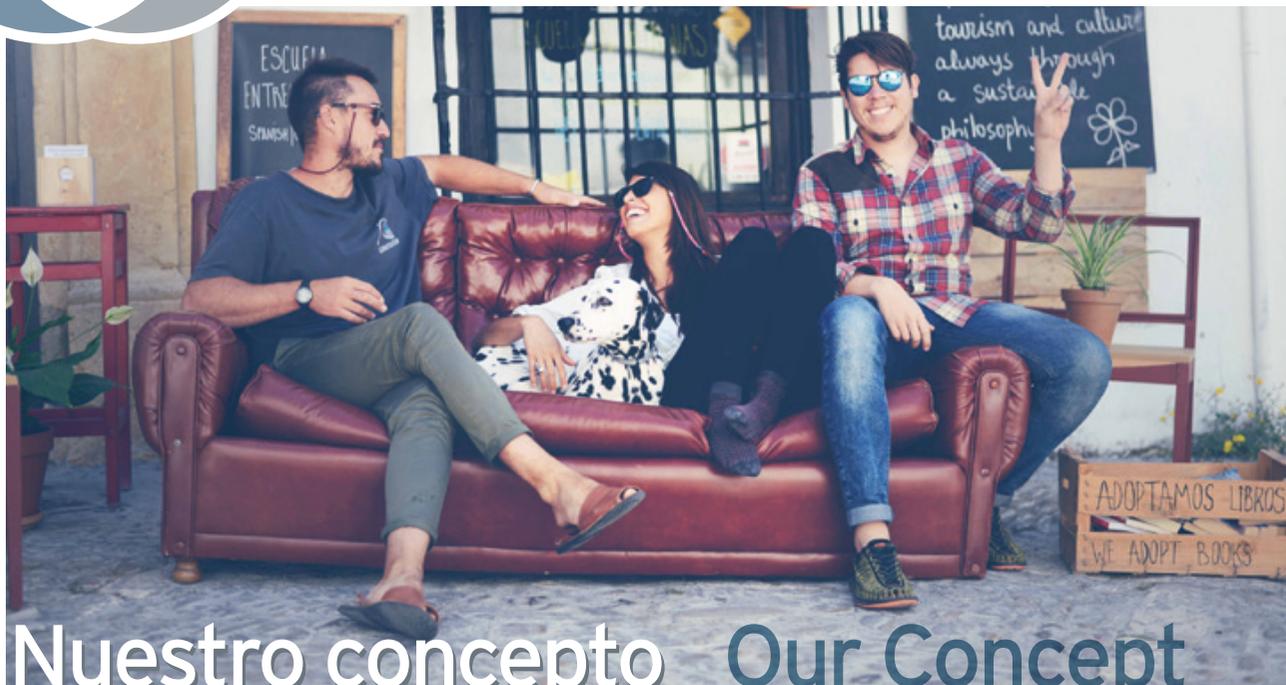
What are you waiting for?

We would love to show you our city. Don't hesitate to contact us if you have any questions.

3

entrelenguas

C/ Espíritu Santo, 9 • 29400 Ronda (Málaga) • Tel.: (+34) 951 08 38 62
www.entrelenguas.es • info@entrelenguas.es



Nuestro concepto

Entrelenguas es como una coctelera, un divertido espacio donde se mezclan estudiantes de español, viajeros y locales con un interés común: disfrutar de la cultura española de una forma diferente. Nuestra misión es fusionar enseñanza, turismo y cultura para ofrecer genialísimos cursos de español para todos los gustos y colores así como originales actividades que fomentan el turismo slow, siempre llevando por bandera la importancia de la inclusión de comunidad en todo lo que hacemos. Pero la cosa no acaba aquí: también queremos que conozcas a los locales y te eches unas buenas risas en los entretenidos saraos culturales que montamos en nuestro centro. Mola, ¿verdad? Pues sigue leyendo, y empápate de todo lo que hacemos en nuestra web.

Our Concept

Entrelenguas is a melting pot, a fun space where students of the Spanish language, travelers, and locals come together with a common interest: to enjoy Spanish culture in a way that's outside-the-box of mass tourism. Our mission is to fuse education, tourism and culture in outstanding Spanish courses and to offer original activities to encourage slow tourism. No matter the activity, we place a huge emphasis on including the local community in all that we do. But that's not the end of it: we want you to meet the local Ronderños and share a good laugh with them at the cultural shindigs that we put on at the school. Pretty sweet, right? Well keep reading, and dive into all that we offer on our website.

Aprender español Learning Spanish

En **Entrelenguas** contamos con una amplia variedad de cursos para todos, que incluyen desde clases individuales hasta cursos intensivos, pasando por programas personalizados para familias o grupos de jóvenes. Nos distinguimos por llevar el español fuera del aula, ya sea a nuestro huerto orgánico, a los museos de la ciudad, a un viñedo en pleno valle o a las asociaciones locales con las que desarrollamos distintos tipos de voluntariado. Todos nuestros grupos son reducidos, de máximo 8 personas, y nos aseguramos de impartir las clases en un ambiente distendido, con muy buen rollo y de manera muy, muy comunicativa, para que además de aprender mucho y bien, lo pases pipa con nosotros.

At **Entrelenguas** we've got a wide variety of courses, from individual to intensive classes, even personalized programs for families and school groups. We set ourselves apart by taking Spanish outside the classroom, whether it's to our organic vegetable garden, the city's museums, a vineyard with a front-row view of Ronda's Puente Nuevo, or to the local organizations with which we develop our different volunteer activities. All of our class groups are small –a maximum of eight people– and we keep the classroom environment relaxed, with good vibes and an emphasis on everybody communicating together... Everybody learns more, learns well, and has a blast.

3

entrelenguas

Turismo

Desde que empezamos, hemos venido desarrollando un concepto de turismo alternativo para ofrecerle a los viajeros la posibilidad de conocer Ronda y los alrededores de manera original y diferente. Home-cookings, visitas guiadas, tours fotográficos, catas de vino...

Todas nuestras actividades incluyen la participación de locales y la inclusión de un escenario verdadero; nos lo curramos para que quien nos visita viva una experiencia auténtica y memorable. En todo momento fomentamos el turismo lento y sostenible, para lo cual incorporamos el producto local y de temporada, huimos de las masas y los clichés, y nos centramos simplemente en pasarlo bien.

Tourism

From the moment we got started, we've been continually developing an alternative concept of tourism to allow travelers to get to know Ronda and its surroundings in an original, different way. Home cooking classes, guided visits, interactive photography tours, wine tastings...

All of our activities include local participation and take place in an authentic setting; we work it so that anyone and everyone who visits us lives an authentic and memorable experience. We promote slow and sustainable tourism, which is why we incorporate local and seasonal products in our activities. We steer clear of touristy gimmicks and clichés, what we're concentrated on is having a great time.





Cultura

Entre nuestros pasatiempos: divertirnos con amigos, ponernos hasta las botas de jamón y dejarnos inspirar con buenas letras, partituras y guiones. Por eso complementamos la oferta cultural de Ronda con nuestros pop-ups culturales, festivales de música, eventos gastronómicos, exposiciones de arte, microteatros y conciertos. Entrelenguas aún así a nuestros estudiantes, viajeros y locales, y a cualquier otro ser vivo que se quiera apuntar, dando nombre a nuestro espacio. Porque ¿qué mejor manera de vivir un lugar si no es con los propios oriundos, participando de sus planes y disfrutar de la experiencia como lo hacen ellos?

Culture

Among our favorite pastimes: having a good time with friends, eating more jamón than you can shake a stick at, and getting inspired by good books, scripts, and all things musical. That's why we round out our offering with cultural pop-ups, music festivals, gastronomic events, art exhibitions, microtheater, and concerts. That's how Entrelenguas brings together our students, travelers, locals, and anybody else who happens to wander by, and that's also where we get our name from! Because what better way to experience a place than with the folks who call it home?

4



Academia Zeus

C/ Monterejas, 7-9-11 • 29400 Ronda (Málaga) • Tel: (+34) 952 87 41 36
Móv.: 633 315 343 www.academiazeusronda.es • secretaria@academiazeusronda.es

Sobre Academia Zeus

Fundada en 1984, en Academia Zeus somos pioneros en el campo de la formación en Ronda, localizados en pleno centro de nuestra ciudad, contamos con las más amplias y modernas instalaciones (Pizarras Digitales Interactivas (PDI), proyectores, Aire Acondicionado, Equipos de Sonido, WI-FI, etc.)

Nuestro equipo de profesionales presenta una amplia experiencia docente en la enseñanza de idiomas, impartiendo cursos de español para extranjeros ajustados a todas las edades, intereses y niveles.

Garantizamos la calidad de todos nuestros cursos, siendo el único centro formativo en la Serranía de Ronda que tiene implantado los Certificados internacionales de Calidad ISO 9001 e ISO 14001, además de ser Centro Oficial Examinador de Trinity College London, donde te preparamos para obtener tu título oficial de inglés.

About Academia Zeus

Founded in 1984, Academia Zeus is a pioneer in the field of professional training here in Ronda. We are based in the very centre of our city, and we can count on the biggest and most modern of installations (interactive digital blackboards, projectors, air conditioning, sound equipment, Wifi, &c.).

Our team of professionals offers vast teaching experience in language learning, including courses in Spanish for Foreigners adapted to all age groups, needs and levels of ability.

We guarantee the quality of all our courses, being as we are the only educational centre in the Serranía of Ronda which has earned the international certificates of quality ISO 9001 &





- ▶ Expertos en formación, nuestras clases tienen como principal objetivo un aprendizaje dinámico e innovador del español, a través de una inmersión lingüística y cultural que harán de vuestra estancia una experiencia inolvidable.

ISO 14001, as well as being an Official Examination Centre of Trinity College, London. We can help you obtain your official qualification in the English language.

Being experts in training and education, we have as our main objective an innovative and dynamic Spanish learning experience, achieved through total linguistic and cultural immersion, which will ensure that your stay with us will be an unforgettable experience.

Our Language Courses

Learning a language involves much more than simply mastering grammar and vocabulary. You need to live it. This is why all our courses include out-of-classroom activities, enabling you to continue using your Spanish at the same time as you are enjoying our country-side, culture and cuisine. ▶



Nuestros Cursos de idiomas

Aprender una lengua va más allá de conocer su gramática y vocabulario, significa vivirla. Por lo que todos nuestros cursos incluyen actividades fuera de las aulas, donde seguir practicando a la vez que disfrutamos juntos de nuestra tierra, cultura y gastronomía. Noches de tapas, salidas de picnic, excursiones por los rincones más encantadores de nuestra ciudad... ▶



4



Academia Zeus

- ¡Procuraremos que en todo momento te sientas como en casa!

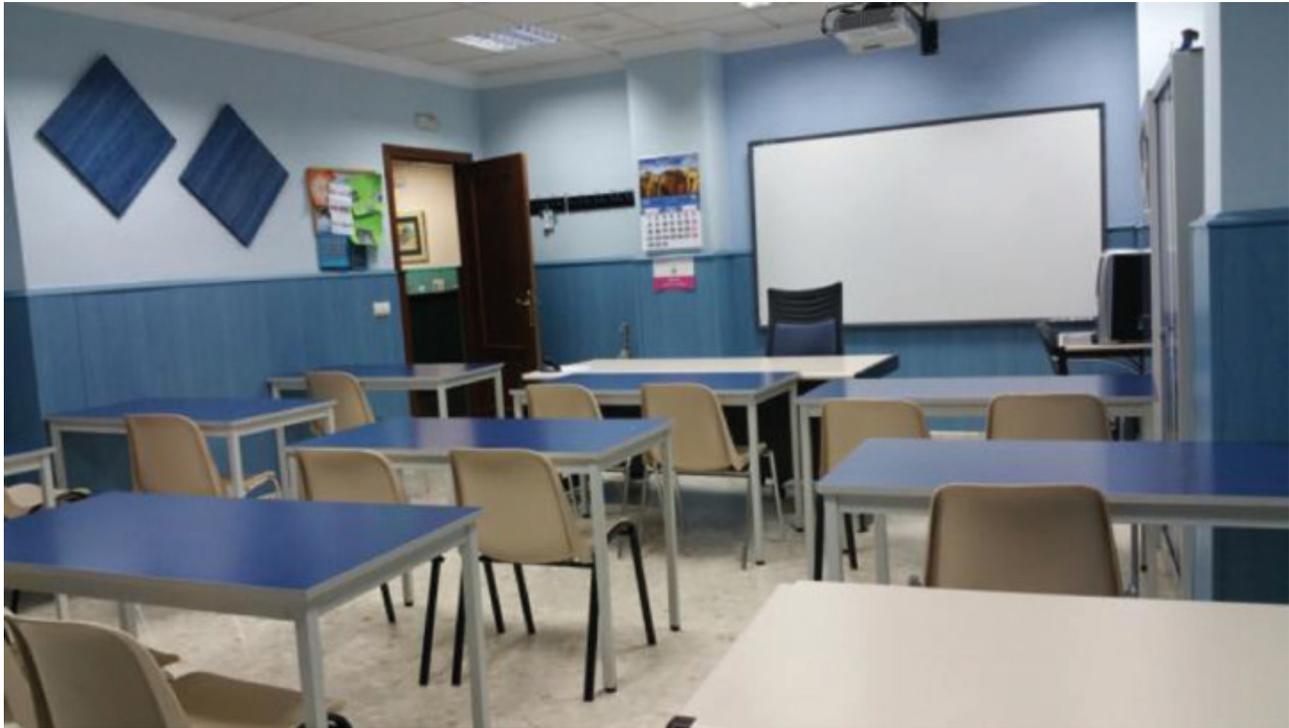
Aprende español acorde a tus necesidades de una forma práctica y divertida a través de nuestro programa de cursos ELE, adaptados en función de tu nivel y disponibilidad, ofreciendo a nuestros estudiantes una atención personalizada.

Nuestras clases con un máximo de 8 alumnos por aula, nos hace ser conscientes de la importancia de la enseñanza en pequeños grupos, contando también con clases individualizadas (one to one).

- Tapas nights, picnic excursions and visits to the most enchanting corners of our city ... we'll make sure that you feel, every moment that you're with us, as if you're in your own home!

Learn the Spanish that suits your needs in a fun and practical way through our ELE programme of courses, adapted to your availability and level. We offer our students personal attention.

Our lessons have a maximum of 8 students per classroom, because we know the importance of small-group teaching, including one-to-one work.





Actividades y Excursiones

Descubre los secretos de nuestra ciudad a través de nuestras excursiones y actividades de ocio y culturales, que te permitirán complementar tu aprendizaje de la mano de nuestros guías, facilitando la inmersión del estudiante de una manera original y divertida.

- Visita guiada a través de Ronda y sus principales Monumentos
- Visita a la Real Maestranza de Caballería de Ronda, Plaza de Toros, Museo y Biblioteca.
- Visita a bodegas de Ronda con cata de vinos y degustación de aperitivos.
- Ruta senderismo por lugares históricos y naturales.
- Clases de baile flamenco y espectáculo nocturno.
- Visita guiada de las cuevas prehistóricas de la Serranía.
- Visita guiada de los pueblos blancos

Activities & Excursions

Discover the secrets of our city by means of leisure and cultural excursions and activities, led by our guides, which will complement your learning process in original and fascinating ways.

- Guided tours of Ronda and its major monuments
- A visit to the Real Maestranza de Caballería, the Bullring, Museum and Library
- Visits to the vineyards of Ronda, for tasting and snacks
- Hiking activities, taking in places of natural and historical interest
- Flamenco dance classes and nocturnal “spectaculars”
- Guided visits to the prehistoric caves of the Serranía
- Guided tours of the “White Villages”

Monumentos Monuments Monuments

1. IGLESIA DE LA MERCED LA MERCED CHURCH ÉGLISE DE LA MERCED

Edificio del s. XVI-XVII. Destacar el relicario de plata dorada que contiene la mano incorrupta de Santa Teresa de Jesús.

A building from 16th - 17th century, notable is its silver gilt reliquary with precious stones containing the uncorrupt hand of St. Theresa de Jesus.

Edifice du XVI-XVII siècles. A ne pas manquer: le reliquaire doré contenant la main incorruptue de Sainte Thérèse de Jesús.

2. ALAMEDA DEL TAJO ALAMEDA DEL TAJO ALAMADA DEL TAJO

Excelente paseo arbolado del siglo XIX, ofrece unas magníficas vistas panorámicas. Hacia el sur, se une al Paseo de Blas Infante y continuando por las terrazas del Parador Nacional de Turismo se concluye en el mismo puente.

It is an excellent tree-lined avenue from the 19th century which offers some magnificent panoramic views. Towards the south, the promenade connects with the Promenade of Blas Infante and following the balconies of the Parador Nacional de Turismo, it ends at the Puente Nuevo (New Bridge).

Charmant parc arboré du XIX siècles qui offre de magnifiques vues panoramiques. Au sud, la promenade Blas Infante qui, permet ensuite aux promeneurs de traverser les terrasses du Parador National du Tourisme, et de rejoindre le Pont Neuf.

3. PLAZA DE TOROS · BULLRING PLACE DES TAUREAUX - ARÈNES

Una de las más antiguas y monumentales que existen. Data del año 1785 y desde 1954 se celebra en esta Plaza la Tradicional Corrida Goyesca. Museo Taurino en el interior.

One of the oldest and most monumental bullrings that exist. It dates from 1785 and since 1954 the Goyesca bullfight is held. The Bullring museum is inside.



Une des arènes les plus vieilles et impressionnantes qu'il puisse exister. Elle date de l'année 1785 et depuis 1954, elle accueille la célèbre et traditionnelle corrida Goyesca. On y retrouve également un musée sur la tauromachie, les armes et les cavaleries de Ronda.

4. PUENTE NUEVO · NEW BRIDGE PONT NEUF

Construido a finales del s. XVIII, sobre el río Guadalevín. Es el verdadero símbolo de la ciudad. Su interior contiene un interesante centro de interpretación.

Built at the end of 18th century above the river Guadalevín. It is the real symbol of the city. Its interior contains an interesting visitors centre.

Construit à la fin du XVIII siècles, il surplombe la rivière Guadalevín. C'est le symbole de la ville. A l'intérieur se trouve un intéressant centre d'interprétation.

5. CONVENTO SANTO DOMINGO CONVENT OF SANTO DOMINGO COUVENT SANTO DOMINGO

Del siglo XVI. Antiguo convento dominico. Iglesia gótico-mudéjar. Claustro renacentista. Palacio de Congresos y Exposiciones de Ronda.

A Dominican Convent from the 16th century, a gothic-mudejar church with a Renaissance cloister. And also the Congress and Exhibition Centre of Ronda.

Ancien couvent du XVI siècle. A l'intérieur, une église de style gotique-mudéjar, un cloître de la Renaissance. On y trouve aujourd'hui le Palais des Congrès et d'Exposition de Ronda.

6. CASA DE DON BOSCO DON BOSCO HOUSE MAISON DE DON BOSCO

Edificio Modernista con excelentes vistas panorámicas. Siglo XIX-XX.

Modernist building with excellent panoramic views. 19th-20th century.

Edifice moderne offrant une vue panoramique époustouflante. La maison date du XIX-XX siècles.

7. IGLESIA DE LA PAZ VIRGEN DE LA PAZ CHURCH ÉGLISE DE LA PAZ

Santuario Barroco de la Patrona de Ronda (Virgen de la Paz).

Baroque Sanctuary of the patroness of Ronda

Sanctuaire baroque de la sainte patronne de Ronda (Virgin de la Paz)

8. PALACIO DE MOCTEZUMA MOCTEZUMA PALACE PALAIS DE MOCTEZUMA

Importante edificio civil. En su interior destaca un magnífico artesonado mudéjar y la iglesia neogótica.

Important civil building. In its interior there is a remarkable and magnificent Mudejar coffered ceiling and the Neogothic church.

Un important édifice civil. A l'intérieur on découvre un remarquable lambris mudéjar ainsi qu'une église néogotique.

9. CASA DEL GIGANTE THE GIANT'S HOUSE LA MAISON DU GÉANT

Palacio Nazari (s. XIII-XV). En su interior conserva una importante colección de yeserías y un extraordinario artesanado Nazari.

A Nazari palace (13th-15th century). Within which there is an important collection of decorative plaster-works and an extraordinary Nazrid coffered ceiling.

Palais Nazari du XIII-XV siècles qui accueille une importante collection d'œuvres de plâtre et un extraordinaire plafond de style Nazari.

10. MURALLAS DE LA ALBACARA THE WALLS OF ALBACARA MURAILLES DE LA ALBARACA

Línea de muralla de época musulmana destinada a defender los molinos que se situaban en el Tajo. Conserva sus dos puertas de acceso: Puerta de los Molinos o Arco del Cristo y Puerta del Viento

A wall from the Muslim Moslem period destined to defend the mills that were located in the gorge. It preserves its two access gates, the Mill Door or The Arch of the Christ and the Door of the Wind.

Ancienne fortification de l'époque musulmane destinée à défendre la ville et les moulins de la gorge du Tajo. Elle conserve les deux portes d'accès à la ville: l'arc du Christ et la porte du Vent.

11. PALACIO DE MONDRAGÓN MONDRAGON PALACE PALAIS DE MONDRAGON

Construcción del siglo XVI y XVIII. Destaca el estilo Mudéjar y sus magníficos patios. Monumento civil más significativo de Ronda. Sede del Museo de Ronda.

An important building of the 16th and 18th century, it emphasizes the Mudejar style and its magnificent courtyards. Is it the most significant civil monument of Ronda and houses the Museum of Ronda.

Construit au XV siècle, c'est un édifice remarquable de style mudéjar avec de magnifiques patios. C'est le monument civil le plus remarquable de Ronda. Au premier étage se trouve le musée municipal de la ville.

11. AYUNTAMIENTO · TOWN HALL MAIRIE

Su construcción se remonta a 1734. Fue Cuartel de Milicias.

It was built in 1734. It was formerly military quarters.

Sa construction remonte à 1734 destiné à accueillir des régiments militaires.

13. IGLESIA DE SANTA MARÍA LA MAYOR SANTA MARÍA LA MAYOR CHURCH ÉGLISE SANTA MARÍA LA MAYOR

Data del siglo XV y fue Mezquita Mayor, convertida en Iglesia por Fernando "El Católico".

Dates from the 15th century, and was the principal mosque, it was converted into a church by Fernando "El Católico".

Construida au XV siècle elle a été la Mosquée principale puis fut convertie en église par Fernando El Catolico.

14. IGLESIA DEL ESPÍRITU SANTO ESPIRITU SANTO CHURCH ÉGLISE DEL ESPIRITU SANTO

Iglesia-Fortaleza construida durante el reinado de Fernando "El Católico" (s. XV).

Church-fortress built in the reign of Fernando "El Católico" (15th century).

Église forteresse construite pendant le règne de Fernando El Catolico au XV siècle.

15. MURALLAS Y PUERTA DE ALMOCÁBAR GATE AND WALLS OF ALMOCÁBAR MURAILLE ET PORTE D'ALMOCÁBAR

Puerta principal de acceso a la ciudad. Siglo XIII.

Principal gateway of access of the city. 17th century.

Porte d'accès principale de la ville au XIII siècle.

16. ALMINAR DE SAN SE BASTIÁN ALMINAR OF SAN SEBASTIÁN ALMINAR DE SAINT SÉ BASTIEN

Interesante resto de una de las Mezquitas Islámicas de Ronda (s. XIV).

Interesting remains of one of the Islamic Mosques of Ronda (14th century)

Intéressant reste d'une des mosquées islamiques de Ronda du XIV siècles.





**17. PALACIO DEL MARQUÉS DE SALVATIERRA
PALACE OF THE MARQUIS OF SALVATIERRA
PALAIS DU MARQUIS DE SALVATIERRA**

Reconstruido a finales del siglo XVII Tiene una magnífica fachada de estilo renacentista.

This palace was built at the end of the 17th century. It has a magnificent Renaissance style façade.

Reconstruit à la fin du XVII siècle, le palais possède une magnifique façade de la Renaissance.

**18. CASA DEL REY MORO
MOORISH KING'S HOUSE
MAISON DEL REY MORO**

Palacio del siglo XVIII. En su interior destacan los jardines de Forestier y la llamada escalera de la Mina, impresionante obra islámica.

Palace from the 18th century. Within its interior the remarkable gardens of Forestier and the stairs to the mine are found, an impressive Islamic work.

Palais du XVIII siècle. On y retrouve les remarquables jardins dessinés par le paysagiste français Forestier et les fameux escaliers de la mine, une impressionnante œuvre islamique.

**19. ARCO DE FELIPE V
ARCH OF FELIPE V
ARC FELIPE V**

Antigua puerta de acceso a Ronda. (s. XVIII).

Old access gateway to Ronda (18th century)

Ancienne porte d'accès à Ronda datant du XVIII siècle.

**20. MURALLAS Y PUERTA DE LA CIJARA
GATE AND WALLS OF THE CIJARA
MURAILLES ET PORTE DE LA CIJARA**

Puerta que comunicaba el Arrabal bajo con la Medina.

Gateway that communicated the low neighbourhood with the Medina.

Porte d'accès au vieux quartier « du bas » et sa Medina.

**21. BAÑOS ÁRABES · ARAB BATH
BAINS ARABE**

Excelente y único conjunto termal de época musulmana (s. XIII-XIV). Destacar los restos de las curtidurías.

Excellent and unique Muslim thermal baths (13-14th century). Noteworthy are the remains of the tanneries.

Impressionnant et unique ensemble thermal de l'époque musulmane (XIII -XIV siècles), remarquablement bien conservés.

**22. PUENTE VIEJO - PUENTE ÁRABE
OLD BRIDGE- ARAB BRIDGE
PONT ARABE ET VIEUX PONT**

Siglo XVI - siglo XI.

16th century – 11th century

Les deux premiers ponts construits à Ronda. Le premier date du XI siècles (Pont Arabe) et le second du XVI siècles (Vieux pont)

**23. FUENTE DE LOS OCHO CAÑOS
FOUNTAIN OF EIGHT SPRINGS
FONTAINE DE LOS 8 CAÑOS**

Magnífica fuente construida por Felipe V (s. XVIII).

Magnificent fountain built by Felipe V (18th century).

Magnifique fontaine aux 8 robinets construite par Felipe V au XVIII siècle.

**24. IGLESIA DE PADRE JESÚS
PADRE JESÚS CHURCH
ÉGLISE PADRE JESÚS**

Exponente de la arquitectura gótico-renacentista. s. XVI.

Example of Gothic-Renaissance architecture. 16th century.

Imposante église d'architecture gothique et renaissance construite au XVI siècle.





25. JARDINES DE CUENCA
CUENCA GARDENS
JARDINS DE CUENCA

Situados en la cornisa del Tajo, con espectaculares vistas del Puente Nuevo.

Gardens located on the side of the Gorge with spectacular views of the New Bridge.

Situés sur la corniche du Tajo avec des vues spectaculaires sur le Pont Neuf.

26. TEMPLE VIRGEN DE LOS DOLORES
TEMPLE SHRINE OF
"VIRGEN DE LOS DOLORES"
TEMPLE VIRGEN DE LOS DOLORES

Capilla Votiva Barroca del siglo XVIII.

Baroque Chapel of the 18th century.

Chapelle Votiva baroque du XVIII siècle.

27. IGLESIA DE SANTA CECILIA
ST. CECILIA CHURCH
ÉGLISE SAINTE CÉCILE

Antiguo Convento de los Trinitarios Descalzos. Su Iglesia Barroca conserva interesantes retablos del s. XVIII.

This building was formerly a Convent of the Barefoot Trinity Order. Its Baroque Church conserves interesting altarpieces of the 18th century.

Ancien couvent de la Trinité. Son église baroque abrite d'intéressants retables du XVIII siècle.

28. ERMITA RUPESTRE
"VIRGEN DE LA CABEZA"
VIRGEN DE LA CABEZA CHURCH
ERMITE RUPESTRE VIRGEN DE LA CABEZA

Conjunto Rupestre de época Mozárabe (s. IX-X), excavada íntegramente en la roca. Excelentes vistas panorámicas del Tajo.

Church Cave of the Mozarabic epoch (9-10th century), excavated entirely in the rock. Wonderful panoramics views of the gorge.

Ensemble rupestre de l'époque Mozarabe totalement enclavée dans la roche qui offre des vues extraordinaires sur le Tajo et Ronda.

29. ACINIPO

Yacimiento arqueológico, teatro romano monumento nacional.

Archaeological site. Roman theatre, national monument.

Site archéologique accueillant un théâtre romain classé monument national.





Museos y Exposiciones Museums and Exhibition Musées et Expositios

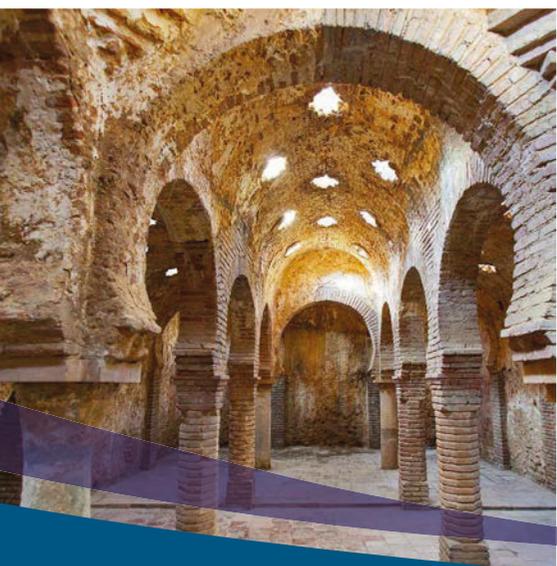
R.M.C.R.

www.rmcr.org
952 87 41 32

Auténtico recorrido por la historia de la Tauromaquia y los festejos taurinos acontecidos en el coso rondeño. En el interior de la Plaza de Toros.

Authentic guide through the history of Bullfighting and the bullfighting festivities which happened in the bullring of Ronda. It is located in the same bullring.

Retrace l'histoire de la tauromachie et des fêtes taurines qui se sont déroulées dans les arènes de Ronda. Il se trouve à l'intérieur de l'arène.



MUSEO TEMÁTICO LARA LARA MUSEUM MUSÉE THÉMATIQUE LARA www.museolara.org 952 87 12 63

Ubicado en la Casa Palacio de los Condes de la Conquista. Data del siglo XVIII. La colección privada más importante de España.

Located in the Palace House of the Counts of the Conquest. It dates from the 18th century. The most important private collection in Spain.

Situé dans la maison-palais des Comtes de la Reconquête qui date du XVIII siècle, il abrite la plus grande collection privée d'Espagne.

MUSEO DE RONDA · MUSEUM OF RONDA MUSÉE DE RONDA 952 87 08 18

El Museo Municipal de Ronda está situado en el Palacio de Mondragón, joya arquitectónica de los siglos XVI-XVIII.

Located in the Mondragon Palace. An architectural jewel from the 16-18th Centuries.

Musée municipal de Ronda situé dans le palais Mondragón. C'est un joyau architectural des siècles XVI-XVIII

EXPOSICIÓN DE ANIMALES DE CAZA HUNTING EXHIBITION EXPOSITION DES ANIMAUX NATURALISÉS 952 87 78 62

Se expone una muestra de la fauna silvestre cinegética de la Serranía de Ronda, así como de especies faunísticas de otros continentes. Edificio del s. XVIII.

It shows part of the wild hunting fauna of the Serranía de Ronda, as well as other different animal species coming from other continents. The building is from the 18th century.

Présente la faune locale ainsi que des espèces ramenées d'autres continents lors de parties de chasse. Le bâtiment date du XVII siècle.

MUSEO DEL BANDOLERO BANDIT MUSEUM MUSÉE DEL BANDOLERO www.museobandolero.com 952 87 77 85

Único en España por su temática. Representa la historia de varios siglos sobre este fenómeno social.

Is the only one in Spain concerning this subject (the bandoleros or bandits). It represents the history through various centuries of this social phenomenon.

Le seul musée d'Espagne présentant cette thématique, il retrace l'histoire du banditisme à travers les siècles.

MUSEO JOAQUÍN PEINADO JOAQUÍN PEINADO MUSEUM MUSÉE JOAQUÍN PEINADO www.museojoaquinpeinado.com 952 87 15 85

Situado en el Palacio de Moctezuma. Se expone una colección importante (dibujos y óleos) del pintor rondeño Joaquín Peinado. Ronda 1898-Paris 1975.

Located in the Palace of Moctezuma. An important exhibition of a collection of drawings and oils by the painter from Ronda Joaquín Peinado. Ronda 1898-Paris 1975.

A l'intérieur du Palais Monctezuma, ce musée abrite une importante collection de dessins et peintures à l'huile du peintre local J. Peinado (Ronda 1898 - Paris 1975)

CENTRO DE INTERPRETACIÓN DEL VINO WINE INTERPRETATION CENTER CENTRE D'INTERPRÉTATION DU VIN www.museodelvinoderonda.com 952 87 97 35

Conozca 6000 años de historia en sus 12 salas temáticas a través de sus sentidos. Degustación gratuita incluida en la entrada. Venta de vinos.

Get to know 6000 years of history through your senses in its 12 themed rooms. Free tasting with the entrance fee. Sale of wines.

Retrace les 6 000 ans d'histoire de la boisson à travers 12 salles thématiques qui émoustilleront vos sens. Le site inclut dans la visite une dégustation ainsi qu'un point de vente.

COLECCIÓN DE INSTRUMENTOS MUSICALES COLLECTION OF MUSICAL INSTRUMENTS COLLECTION DES INSTRUMENTES DE MUSIQUE. www.rondaguitarhouse.com 951 916 843



LUGARES DE INTERÉS PLACES OF INTEREST LIEUX D'INTERET

RESERVATAURO.

www.reservatauro.com

951 16 60 08 / 670 44 47 87

Dehesa D. Bosco. Centro de Interpretación de la Tauromaquia. Ganadería de toros bravos.

Visitors centre of the bullfight. A farm for bullfighting bulls.

Centre d'interprétation de la tauromachie et ferme de taureaux «bravos», élevés pour les combats taurins.

LA ALGABA.

www.algabaderonda.com

952 11 40 48

Parque Científico de la Prehistoria y del Aula de la Naturaleza de la Serranía de Ronda.

Scientific park for the study of Prehistory and the Serrania of Ronda Nature Centre.

Parc scientifique d'études sur la Préhistoire et centre d'interprétation de la Serranía de Ronda.

ASCARI.

www.ascari.net

952 18 71 71

CENTRO INTEGRAL DEL VINO WINE CENTER · CENTRE DU VIN

www.ruta-vinos-ronda.com

652 968 687



Ronda Naturaleza

El entorno natural de la ciudad de Ronda es, sencillamente, espectacular. Belleza, armonía y equilibrio en una flora y una fauna, mediterráneas, que proporcionan continuas sorpresas a los visitantes, los cuales experimentan emociones en cadena al contemplar paisajes y animales inéditos para sus retinas. Hablamos de un territorio natural catalogado de 240.519 hectáreas en el que se encuentran tres Parques Naturales, dos Reservas de la Biosfera y una veintena más de espacios naturales protegidos.

En cualquier época del año estos lugares nos deparan espectáculos inimitables. Auténticos conciertos de luz, aromas y sonidos naturales nos abordan por un doquier boscoso e impredecible. Un entorno natural, sin duda, que supone toda una hermosa fiesta para los sentidos. Siempre hay algo por ver y por hacer. Puede encontrar aventura o tranquilidad.

Hay actividades para todas las edades y condición física como Senderismo, Escalada y Vías Ferratas, Piragüismo, Barranquismo, Espeleoturismo, Multiaventura y Ecorutas 4x4, ofrecidas por empresas homologadas, con expertos que te llevan por la Serranía en busca de la flora y fauna más espectacular. Una naturaleza donde se pueden ver lo unas doscientas especies de aves de la zona o las frágiles y bellas orquídeas o los bosques terciarios de exclusivos pinsapos.

PARQUE NATURAL SIERRA DE LAS NIEVES

Declarado por la Unesco Reserva de la Biosfera, se halla en plena comarca natural de la Serranía de Ronda, en la provincia de Málaga. Este territorio montañoso está recortado por profundos barrancos y tajos espectaculares como el de la Caína, con más de 100 m de caída. También, y debido a la naturaleza caliza del suelo se originan simas como la Gesm, la tercera en profundidad del mundo con sus 1.100 m. La mayor altitud se alcanza en la Torrecilla (1.919 m).

EL PARQUE NATURAL DE SIERRA DE GRAZALEMA

Declarado Reserva de la Biosfera por la Unesco, el macizo de Grazalema ofrece un impresionante paisaje, de contrastados relieves sobre rocas calizas fruto de una violenta historia geológica: valles encajados en forma de cañones, cuevas, cornisas y taludes, ... y una amplia variedad de formas originadas por procesos de disolución ocurridos en tiempos geológicos remotos.

EN EL PARQUE NATURAL DE LOS ALCORNOCALES

Se agrupa un complejo de sierras donde se desarrolla, en excelente estado de conservación, el mayor alcorno-cal de la Península Ibérica y uno de los más importantes del mundo.



Ronda Nature

The natural environment of Ronda is simply spectacular. Beauty, harmony and balance with Mediterranean flora and fauna that provide continuous surprises for visitors, who experience a range of emotions whilst viewing new landscapes and animals.

At any time of the year these places present inimitable spectacles. Authentic concerts of light, aromas and natural sounds of the unpredictable forests engage and envelop us everywhere. A natural environment, without doubt, is a beautiful fiesta for the senses. There is always something to see and do. You can find adventure or tranquility.

There are activities for all ages and abilities, offered by accredited businesses are all available than Hiking, Rock Climbing and Via Ferrata (iron pathways), Canoeing, Canyoning – Gorge walking, Caving, MultiAdventure and Ecoroutes 4x4. with experts who take you through the Serranía in search of the most spectacular flora and fauna. A countryside where you can see Griffon Vultures on rocks drying their wings, amongst the other 200 species of birds in the area, or the fragile beautiful orchid or the Tertian forests exclusively of Spanish Fir.

NATURE RESERVE SIERRA DE LAS NIEVES

The Natural Park of Sierra de las Nieves, declared by the UNESCO as Biosphere Reserve, is located within the natural region of the Serranía of Ronda, in the province of Malaga. This mountain terrain is carved with deep ravines and spectacular gorges like the one the Caina, with more than a 100 metre fall. And also, owing to the nature of limestone, it is also a location for chasms like the Gesm's chasm, the world's third deepest, with 1.100 m. The highest peak is reached at the Torrecilla mountain (1.919 m).

NATURE RESERVE SIERRA DE GRAZALEMA

Declared as a Biosphere Reserve by the UNESCO, the mountain range of Graza-lema offers an spectacular view of reliefs over limestone rocks, as a result of its violent geological history: valleys forming gorges, caves, edges and gullies, ... and a great number of nature forms created by the process of dissolution that occurred in remote geological times.

NATURE RESERVE LOS ALCORNOCALES

In the Alcornocales (cork oak forest) Natural Park there is a complex of mountain ranges where, in an excellent state of conservation, is the largest cork oak forest of the Iberian peninsula and one of the most important in the world.

Ronda Nature

L'environnement naturel de Ronda est simplement spectaculaire. La beauté, l'harmonie et l'équilibre de la faune et de la flore méditerranéenne n'en finira pas d'éblouir les visiteurs. Ces derniers seront traversés par de multiples émotions durant leur contemplation de ces nouveaux paysages et animaux, jusqu'à présent inconnus à leurs yeux. C'est un territoire naturel de 240 519 hectares qui regroupe 3 parcs naturels, 2 réserves de la Biosphères et plus d'une vingtaine d'espaces naturels protégés.

Quelque soit l'époque de l'année, ces lieux restent spectaculaires. Les authentiques spectacles de lumières, d'arômes et de sons naturels nous enveloppent où que l'on se trouve. C'est un espace naturel qui, sans nul doute, constitue une véritable fête pour nos sens. Il y a toujours quelque chose à faire ou à voir, que l'on recherche aventure ou tranquillité.

Il y a des activités pour tous les âges et conditions physiques des offres d'entreprises homologuées, comme la randonnée, l'escalade et vías ferratas. Du canoë kayak, du canyoning, du tourisme spéléologique, multi aventure et du 4x4 sur des écoroutes. Avec des experts qui vous transporteront dans la montagne en quête d'une faune et d'une flore très spectaculaire. Une nature où vous pourrez voir quelque deux cent espèces d'oiseaux de la zone, où les fragiles et belles orchidées, où les forêts tertiaires aux sapins exclusifs.

PARC NATUREL SIERRA DE LAS NIEVES

Déclaré Réserve de Biosphère par l'UNESCO, il se situe au cœur de l'espace naturel de la Serranía de Ronda, dans la province de Málaga. Ce territoire montagneux est entouré de profondes et spectaculaires gorges, telle que la Caína, profonde de plus de 100 mètres.

De plus, en raison de la nature calcaire du sol, des gouffres se sont formés, comme celui de la Gesm, troisième plus profond du monde avec 1 100 mètres de profondeur. La plus haute altitude atteint 1919 mètres au sommet de la Torrecilla.

PARC NATUREL DE GRAZALEMA

Déclaré réserve de Biosphère par l'UNESCO le massif de Graza-lema offre un paysage impressionnant, des contrastes de reliefs sur la roche calcaire, fruit d'une violent passé géologique: des vallées emboîtées en forme de canyons, des grottes, des corniches et des talus ainsi qu'une grande variété de reliefs, dessinées par les processus de dissolution apparus en des temps géologiques lointains.

PARC NATUREL DES ALCORNOCALES (CHÊNE-LIÈGE)

Regroupe un ensemble de montagnes où se trouvent, en très bon état de conservation, les plus grands chênes-lièges de la Péninsule Ibérique qui comptent parmi les plus importants du monde.



Fiestas - Eventos

Local Festivals - Events

Fêtes - Evénements

CARNAVAL. Tradicionales migas, galas de Carnaval en el Teatro Vicente Espinel.

CARNIVAL. Traditional "migas" (fried breadcrumbs), carnival galas in the Vicente Espinel Theatre.

CARNAVAL. Les traditionnelles migas (plat typique) et le gala de Carnaval au Théâtre Espinel

SEMANA SANTA. Fiesta de Interés Turístico Nacional de Andalucía. Increíble estampa de las hermandades recorriendo las calles típicas de Ronda.

HOLY WEEK / EASTER. National Andalusian Religious Celebration of Tourist Interest. Incredible image of religious brotherhoods which parade through the typical Ronda streets.

SEMAINE SAINT. Fête nationale religieuse d'Intérêt Touristique d'Andalousie. Incroyable souvenir des confréries qui parcourent les rues typiques de Ronda.

101KM: MAYO. 101 km en 24 horas. Actividad deportiva organizada por la Legión 101 km in 24h.

101KM: MAY. The 101 km in 24 hour race, organised by the Legion.

101 KM - MAI Activité sportive organisée par la Légion: Parcourir 101 km en 24h.

FERIA DE MAYO. Real Feria de Mayo, una de las más antiguas de Andalucía. Se celebra feria del ganado, exhibiciones ecuestres y feria agroalimentaria.

FAIR IN MAY. Real Feria de Mayo it is one of the oldest in Andalusia. Livestock fair, an equestrian exhibition and a market of local Ronda products.

FERIA DU MOIS DE MAI. Cette réelle féria est l'une des plus anciennes de l'Andalousie. Vous y retrouverez une féria bovine, des spectacles équestres et un marché de produits locaux.

RONDA ROMÁNTICA: MAYO. Fiestas de los viajeros, arrieros y bandoleros de la serranía de Ronda. Recreación de la época romántica.

Un encuentro con el más genuino pasado de esta tierra legendaria y sus señas de identidad.

ROMANTIC RONDA FESTIVAL. MAY. Festival of the romantic travellers, muleteers and bandits from the Serranía de Ronda. Recreation of the romantic era.

An encounter with the past and the identity of this legendary area.

RONDA ROMANTIQUE – MAI. Fête qui rassemble voyageurs, muletiers et bandits de la Serranía de Ronda, elle rappelle l'époque romantique de la ville. C'est un rencontre avec l'authentique passé et l'identité de cette terre légendaire.

ROMERÍA DE LA VIRGEN DE LA CABEZA: JUNIO. Misa de Romeros y peregrinación a la ermita del mismo nombre.

ROMERÍA DE LA VIRGEN DE LA CABEZA. JUNE. Mass and pilgrimage to the Chapel.

PELERINAGE VIRGEN DE LA CABEZA – JUIN. Messe et pèlerinage dans la chapelle Romeros.

FERIA DE PEDRO ROMERO: FIESTAS EN HONOR AL TORERO RONDEÑO. En el mes de agosto se celebra el Festival de Cante Grande y las Galas Folklóricas.

Feria del Centro.

Entre los eventos taurinos destacar: Tradicional corrida Goyesca. Novillada y Corrida de Rejones.

FAIR AND FESTIVAL OF PEDRO ROMERO: FAIR AND FESTIVAL IN HONOUR OF THE BULLFIGHTER PEDRO ROMERO. In August - Flamenco singing festival and International Folklore Music and Dancing Festival.

City centre Fair.

Bullfighting events: Traditional Goyesca Bullfighting, bullfights with young bulls and bullfights on horseback.

FERIA PEDRO ROMERO – AOUT/SEPTEMBRE. Fêtes en l'honneur du célèbre torero – Festival de chant flamenco et Festival International de la danse et de la musique folklore. Evénements taurins : traditionnelle corrida Goyesque, corrida Novillada (avec des jeunes taureaux), Corrida de Rejones (corrida à cheval).

REAL FERIA DE SAN FRANCISCO: OCTUBRE. Es una de las ferias más antiguas de la ciudad, tradicional mercado de ganado y procesión del Santo por sus calles.

ROYAL FAIR OF SAN FRANCISCO: OCTOBER. It is one of the oldest in the town. Traditional cattle market and a statue of the Saint is carried in a procession through the streets.

FERIA DE SAN FRANCISCO. L'une des plus vieilles ferias de la ville: marché bovin traditionnel, promenade dans les rues avec la Statue du Saint



Artesanía Craftwork L'artisanat

Las actividades artesanas han representado en la Serranía de Ronda una larga tradición cubriendo un amplio abanico que va desde la talla de la madera, la cerámica, la forja, la talabartería, el cuero, el corcho, el esparto, la caña, etc.

Craftwork activities have represented a large tradition at the "Serranía de Ronda", covering diverse aspects including wood carving, pottery, forging, saddlery, leather work, cork work, esparto grass work, cane work,...

L'artisanat est une tradition dans la Serranía de Ronda, qui couvre un large éventail de domaines, allant de la sculpture sur bois à la céramique, en passant par la forge, la sellerie, le cuir, le liège ou encore le roseau.

Congresos y Reuniones

Al ser Ronda una ciudad de tamaño medio, es el destino perfecto para organizar el congreso, jornada o reunión que necesita su empresa u organización. Ofreciendo modernas instalaciones para los congresistas además de una oferta complementaria para hacer inolvidable la estancia tanto de los congresistas como la de los acompañantes. Ideal para olvidarse del coche, de los aparcamientos, del atasco, en definitiva del estrés de una gran ciudad, ya que todos sus hoteles, restaurantes y comercios tienen una situación cercana al Palacio de Congresos, permitiendo disfrutar de un agradable paseo por las bellas e históricas callejuelas de nuestra ciudad mientras se dirigen a cualquiera de nuestros puntos congresuales.

Nuestra ciudad ofrece una amplia oferta de hoteles y restaurantes certificados, donde se mima la armonía entre la tradición y la innovación. Destacar también la calidad en oferta de bares de tapas y comercio turístico.

Nuestra variada oferta cultural, histórica, paisajística y monumental permite realizar actividades complementarias a las reuniones, haciendo que la estancia de los participantes sea inolvidable.

Congresses and Meetings

Being a medium sized town, Ronda is the perfect place to organise a convention, course or meeting needed by your business or organisation. Offering modern facilities for delegates, as well as a complementary offer to make the visit unforgettable for delegates as well as their accompanying guests. Ideal for forgetting about the car, parking, traffic jams, and the stress of a large city, given that all the hotels, restaurants and businesses are close to the Palacio de Congresos, allowing the enjoyment of an agreeable stroll through the beautiful and historic streets of our city whilst on route to any of our convention points.

Our city provides a wide range of accredited hotels and restaurants where the harmony between tradition and innovation is treasured.

The wide range of culture, history, nature and monuments offered allows the possibility of taking part in complementary activities, making the visit truly unforgettable

Tourisme d'affaire

La taille moyenne de Ronda fait d'elle une destination parfaite pour toute entreprise souhaitant organiser congrès, réunion, ou toute autre sortie professionnelle. Les professionnels trouveront à Ronda des installations modernes pour leurs événements, en plus d'une offre complémentaire capable de rendre ce séjour inoubliable, tant pour les professionnels que pour ceux qui les accompagnent. Inutile de penser à la voiture, aux parkings, aux embouteillages ... En somme, fini le stress des grandes villes puisque tous les hôtels, restaurants et commerces se trouvent à proximité du Palais des Congrès, ce qui permet de traverser les agréables ruelles de la ville pour se rendre aux lieux de réunions et de congrès. Ronda propose une large offre d'hôtels et restaurants certifiés, où se mêlent harmonie, tradition et innovation. Sans oublier également la qualité de l'offre touristique et des bars à tapas. L'offre culturelle et historique de Ronda est variée, tout comme les nombreux et divers paysages et monuments. Cette diversité permet des nombreuses activités complémentaires aux réunions et séjours professionnels et qui laisseront sans doute un souvenir inoubliable aux professionnels de passage dans la ville.

Más información en / *More information /*
Plus d'informations :

Palacio de Congresos y Exposiciones de Ronda.
C/ Armiñan, 1
www.rondapalaciodecongresos.es
952 87 87 95

Turismo Idiomático Language tourism Le tourisme linguistique

Ronda es un enclave ideal para fomentar tu conocimiento de la lengua de Cervantes. Una ciudad tradicional aunque moderna, pequeña, pero con un corazón grande. Con gente acogedora y un ambiente 100% español. Es el destino ideal para sumergirte en la riqueza que es la cultura y lengua españolas.

Ronda is an ideal place to develop your knowledge of the language of Cervantes. A traditional yet modern city, small but with a big heart. With friendly people and a 100% Spanish atmosphere. It is the ideal destination to immerse yourself in the richness that is the Spanish culture and language.

Ronda est également un lieu idéal pour développer vos connaissances linguistiques en espagnol. Une ville traditionnelle, mais moderne, petite mais au grand cœur. Les habitants y sont accueillants et vous immergent dans une ambiance 100% espagnole. C'est la destination parfaite pour se plonger dans la richesse de cette culture et de cette langue.



Enoturismo

Son varias las referencias arqueológicas y documentales que aseveran la larga tradición de Ronda como tierra de vides y vinos. Desde las primeras vinculadas a la numismática de la ciudad ibero romana de Acinipo (47-44 a.C.), en el que se constata el tópic del racimo de uva, lo que sin duda demuestra la importancia de la vid en la base económica de estas comunidades.

Pero no todo estaba escrito y los últimos años del siglo XX, marcan un punto de inflexión, gracias al esfuerzo de nuevos viticultores locales y foráneos que han apostado decididamente por este territorio. Los vinos de la Serranía de Ronda (Denominación de Origen Vinos de Málaga) son el complemento ideal para la gastronomía local y para otras regiones gastronómicas. Las más de 20 bodegas existentes elaboran extraordinarios tintos, rosados y blancos estando disponibles en las cartas de la mayoría de los restaurantes.

Wine tourism

There are various archaeological references and documents that attest to the long tradition of Ronda as the land of vines and wines. The coins of the Iberia Roman town of Acinipo (47-44 AD) feature a cluster of grapes, without doubt demonstrate the importance of the vine in the economy of these communities.

But not all was recorded and the last years of the 20th century marked a turning point, thanks to the efforts of new local and foreign wine producers that had a firm commitment to the area. The wines of Ronda (Denomination of Origin Wines of Malaga) are the ideal complement for local and other cuisines. More than 20 existing vineyards make extraordinary reds, rosés and whites that are available on the menus of the majority of restaurants in Ronda.

L'Oenotourisme

Nombreux sont les documents et les références archéologiques qui attestent de la profonde tradition viticole de Ronda. Sur la monnaie utilisée dans la ville Romaine d'Acinipo par exemple, figuraient des grappes de raisins, ce qui traduit l'importance de la vigne dans l'économie de ces communautés.

Cependant, tout n'a pas été écrit, et la fin du XXème siècle fut un tournant, grâce à l'effort des vignobles locaux et étrangers qui ont réellement cru en ce territoire et s'y sont installés. Les vins de la Serranía de Ronda (Dénomination Origen Vinos de Málaga) sont idéaux en termes de gastronomie locale et régionale. Il existe plus de 20 caves aux alentours de Ronda, qui produisent de somptueux vins rouges, blancs et rosés, disponibles à la carte de nombreux restaurants de la ville.



BODEGAS · WINE CELLARS · CAVES

BODEGA LOS AGUILARES952 87 44 57
Ctra. Campillos, km. 5. Puente de La Ventilla
Apdo. de Correos 119 · www.cortijoslaguilares.com

BODEGA CÉZAR 650 24 08 00 / 952 11 71 69
Finca Buenavista. Apdo. de Correos 99. Gaucín
www.vinosdegaucin.com

BODEGA CONRAD652 85 31 96
Coto de la Viña San Jacinto S.A. Ctra. El Burgo, Km. 4
www.vinosconrad.com

BODEGA CUESTA LA VIÑA629 58 93 36
Finca "Cuesta La Viña". Ctra. Montecorto-Ronda, km 21,6

BODEGA DESCALZOS VIEJOS
Partido de Los Molinos s/n.
Antiguo Convento de los Descalzos.....952 87 46 96
www.descalzosviejos.com

BODEGA DOÑA FELISA951 16 60 33
Cordel del Puerto El Quejigal · www.chinchillawine.com

BODEGA EXCELENCIA952 87 09 60
Cordel del Puerto al Quejigal · www.bodegasexcelencia.com

BODEGA F. SCHATZ952 87 13 13
Finca La Sanguijuela, s/n. Apdo. Correos 131
www.f-schatz.com

BODEGA GARCÍA HIDALGO600 48 72 84
Llano de la Cruz · www.bodegasgarciahidalgo.es

BODEGA JOAQUÍN FERNÁNDEZ951 16 60 43
Finca Los Frutales. Paraje de los Frontones, 2.
www.bodegajf.es

BODEGA KIENINGER952 87 95 54
Los Frontones, 67. Llano de la Cruz, Huerta El Corchero
www.bodegakieninger.com

BODEGAS LA SANGRE952 87 97 35
C/ González Campos, 2-B
www.bodegaslasangrederonda.es

BODEGAS LUNARES676 49 37 24
Ctra. Ronda – El Burgo, km. 1 · www.bodegaslunares.es

BODEGA PASOS LARGOS673 23 50 72
Ctra. Ronda – El Burgo, km 1

BODEGA LA MELONERA660 48 72 84
Los Frontones s/n Llano de la Cruz · www.lamelonera.com

BODEGA MOROSANTO662 67 11 11
Cortijo de Morosanto-La Cimada
Ctra. Arriate-Setenil, Km. 1,6
www.bodegasmorosanto.com

BODEGA VETAS647 17 76 20
Ctra. Ronda – Campillos. Camino del Nador
www.bodegavetas.com

BODEGA VILORIA952 87 60 20
Ctra. Ronda la Vieja.
C/ Médico Luís Peralta, 2, Ofic.5



Gastronomía

Muchos productos de nuestra naturaleza como las hortalizas frescas y biológicas, legumbres, miel, castañas, aceites, setas, espárragos trigueros, tagarminas, caracoles, carnes de caza, etc., se nos ofrecen en una variada y sabrosa cocina tradicional.

En Ronda, donde se conjugan los mejores olivares con las más modernas técnicas de extracción, se obtiene un aceite puro de muy baja acidez, dorado con ligeras tonalidades verdosas, neto al paladar y de gran fragancia. Un verdadero "dorado" de la Serranía.

Fruto de una óptima y seleccionada materia prima, los rubios o morados cochinos criados en un medio sano y natural de bosques de encinas que les proporcionan la necesaria ración de bellotas; aderezos justos; curaciones lentas y cuidadosas bajo el preciso ambiente y clima. Así nacen los ibéricos de la Serranía de Ronda.

Territorialidad y pureza de la leche. Pastoreo de cabras caprichosas sobre una vegetación autóctona y variada. Meticulosidad y cariño en la elaboración. Sabia y sosegada maduración en la penumbra son factores determinantes de un amplio surtido de quesos.

Sabias manos dosifican y amasan con cariño puros y nobles ingredientes: harinas, miel, almendras, manteca, meloja, higos, castañas, licores, especias, dando vida a un inmenso surtido de dulces artesanos: rosquillas de alfajor, quesos de almendra, roscos de vino, tortas de aceite o de miel, mantecados, suspiros, yemas...

Cuisine

In Ronda, where the best olive groves are combined with the best extraction techniques, a pure olive oil is obtained with low acidity, golden with light tones of green, with an intense fragrance and a wonderful taste. A real "Dorado" for the Serranía.

Many products from our area are on offer, such as the fresh and biological vegetables, pulses, honey, chestnuts, oils, wild mushrooms, wild asparagus, Spanish oyster plant, snails, game etc. offer us delicious and varied traditional food.

As a result of always choosing the best raw materials, the blond or violet pigs raised in a natural and healthy environment consisting of holm oaks forests, which give them the necessary amount of acorns. Just the right seasoning, a slow and careful curing process in a controlled environment, This how the Iberian meat products of the Serranía of Ronda are produced.



Territory and the purity of the milk: capricious goats grazing on the varied vegetation of the region. Thoroughness and affection in the elaboration, a wise and calm maturation are the determining factors for an ample selection of cheeses.

Wise hands portion and knead with love and affection pure and noble ingredients: flours, honey, almonds, lard, mead, figs, chestnuts, liqueurs, spices... bringing to life a huge amount of handmade cakes: local varieties of doughnuts, almond cheeses, oil or honey cakes, 'whispers', and a local delicacy of sweet egg yolks...

Gastronomie

Les produits locaux et naturels sont nombreux dans cette région, parmi eux: légumes frais et biologiques, légumes secs, miel, châtaignes, olives, champignons, asperges sauvages, escargots, gibiers, etc. Ils permettent tous une cuisine traditionnelle et délicieuse.

Vous trouverez à Ronda les meilleurs oliviers et les plus modernes techniques d'extraction, ce qui donne une huile d'olive pure et très peu acide, avec de légères teintes verdâtres, et un délicieux parfum perceptible par le palais. Une huile d'olive aux couleurs dorées de la Serranía.

Grâce à la sélection des meilleures matières premières, les porcs blonds et noirs sont élevés dans un environnement sain et naturel de chênes verts, où ils se nourrissent à souhait de glands. Un bon produit, salé selon un processus lent et scrupuleux dans un environnement contrôlé, accompagné d'un assaisonnement juste : voici les secrets de production des produits de la Serranía de Ronda.

La pureté du lait local. En effet, la région regorge de pâturages de chèvres de caractère qui jouissent de la diversité de la végétation.

Une élaboration des fromages méticuleuse et pleine d'affection. Les fromages sont conservés au calme, dans la pénombre et selon un processus de maturation réfléchi. Ces facteurs sont déterminants pour offrir un large choix de fromages.

Des mains de maître dosent et pétrissent avec soin les purs et nobles ingrédients tels que farine, miel, amandes, beurre, figues, châtaignes, liqueurs ou encore épices, pour en faire un assortiment de douceurs très varié : rosquillas de alfajor (cannelle et amandes), queso de almendra (douceur aux amandes), couronne de vin, galette à l'huile d'olive ou au miel, meringues ou encore yemas (jaune d'œuf enrobé de sucre).



Ronda y el Toreo

Ronda ocupa un lugar privilegiado en la historia de la tauromaquia, no en vano en sus calles se produjo la mayor revolución del toreo.

Corría el siglo XVIII y una familia de toreros rondeños, los Romero, cimentó las bases del toreo moderno. Hasta esa época la participación en festejos taurinos estaba reservada para la nobleza que toreando a caballo se ejercitaba para la guerra a la vez que divertía al pueblo. La irrupción de la dinastía de los Romero creando la muleta y organizando las cuadrillas de toreros a pie acaparó todo el protagonismo en las corridas de toros cayendo en decadencia el toreo a caballo realizado por la nobleza. El pueblo es ahora el protagonista

Fue tal la fama alcanzada por estos toreros rondeños, especialmente de Pedro Romero que transformó profundamente la tauromaquia.

Esta revolución trajo consigo la aparición de ganaderías de toros bravos donde se comienza a seleccionar los animales para la lidia y se construyen las primeras plazas permanentes para la celebración de las corridas de toros, hasta entonces se celebraban en distintas zonas de la ciudad como la Plaza Duquesa de Parcent. Este apogeo de la fiesta hizo que la Real Maestranza de Caballería de Ronda construyera la actual plaza de toros.

Ya en el siglo XX otra familia de toreros rondeños volvió a dar notoriedad a Ronda, los Ordoñez con Antonio a la cabeza crean la afamada corrida Goyesca recordando el pasado glorioso del toreo y que cada primer fin de semana de septiembre rinde homenaje a Pedro Romero y en pleno siglo XXI Ronda vuelve a situarse en la vanguardia del toreo con la creación de Reservatauro, el primer centro de interpretación de la tauromaquia y de nuevo de la mano de un torero rondeño, Rafael Tejada que abre a diario las puertas de un hermoso paraje donde contemplar el toro bravo en libertad.

Ronda and Bullfighting

Ronda holds a privileged position in the history of bullfighting; it is with good reason that the biggest revolution in tauromachy took place in its streets.

In the 18th century, a local family of toreros, the Romeros, cemented the foundations of the modern art of bullfighting. Prior to then, participation in bullfighting festivals had been the preserve of the nobility, who fought on horseback and trained for warfare while at the same time amusing the common folk. The rise of the Romero dynasty, creating the muleta (the matador's stick with the red cloth attached) and organising teams of bullfighters on foot, became the rage, leading to horseback fighting by noblemen to fall out of favour and converting bullfighting into a sport of the common man.

Such was the fame achieved by these Ronda-born matadors, particularly Pedro Romero, that the art of bullfighting underwent a profound transformation.

This revolution brought with it the rise of the stockbreeding of fighting bulls, when animals began to be selected for fights, and the first dedicated bullrings were built. Until then corridas had been held in different areas of the city, such as Plaza Duquesa de Parcent. The rise in popularity of bullfighting led to Ronda's Royal Cavalry Order building today's bullring.

In the 20th century, another family of local toreros put Ronda firmly back on the map, when the Ordoñez clan, headed by Antonio Ordoñez, created the famed Goyesca bullfight in honour of the sport's glorious past and which, every first weekend of September, pays homage to Pedro Romero. Now, in the 21st century, Ronda is once again at the bullfighting front line with the creation of Reservatauro, the first centre of interpretation on tauromachy, the brainchild of another local torero, Rafael Tejada, who every day opens the doors of a beautiful property where visitors can enjoy watching fighting bulls roam freely.

Ronda et le Toréo

Ronda occupe une place privilégiée dans l'histoire de la tauromachie: c'est effectivement dans ses rues qu'a eu lieu la plus grande révolution du toréo.

Au XVIII^e Siècle, une famille de toreros de Ronda, les Romero, posa la première pierre du toréo moderne. Jusqu'alors, la participation à ces festivités taurines était réservée à la noblesse qui, à travers le toréo à cheval, s'exerçait pour la guerre tout en divertissant la population. L'irruption de la dynastie des Romero qui créa la muleta (cape) et organisa les cuadrillas (équipes) de toréros à pied, accapara le devant de la scène dans les corridas de toros, menant le toréo à cheval prisé par la noblesse à sa quasi disparition. Le peuple est désormais le protagoniste.

Telle fut la notoriété de ces toréros de Ronda, et plus particulièrement celle de Pedro Romero, que la tauromachie en fut profondément transformée.

Cette révolution fut à l'origine de l'apparition de ganaderías (élevages) de taureaux bravos (de combat) où sont sélectionnés les animaux pour l'arène et sont construites les premières places permanentes pour la réalisation des corridas de taureaux. Elles étaient auparavant réalisées dans différentes zones de la ville telles que la Plaza Duquesa de Parcent. Cette apogée de la fête poussa la Real Maestranza de Caballería de Ronda à construire la place de taureaux actuelle.

Au XX^e Siècle, une autre famille de toréros de Ronda relança la notoriété de Ronda: les Ordoñez, avec Antonio en tête, créent la célèbre corrida de style Goyesque en remémorant le passé glorieux du toréo et qui, tous les premiers week-ends de septembre, rend hommage à Pedro Romero. Et maintenant, au XXI^e Siècle, Ronda se situe à nouveau à l'avant-garde du toréo avec la création de Reservatauro, le premier centre d'interprétation de la tauromachie, de nouveau grâce à un toréro de Ronda, Rafael Tejada, qui ouvre tous les jours les portes d'un beau domaine où l'on peut contempler le taureau bravo en liberté.





TOP BUGGY

0 80

TELÉFONOS DE INTERÉS USEFUL PHONE NUMBERS CONTACTS UTILES

AYUNTAMIENTO / TOWN HALL	952 87 32 40 / 952 87 54 41
POLICÍA LOCAL / LOCAL POLICE	092 / 952 87 13 69 / 952 87 71 25
POLICÍA NACIONAL / NATIONAL POLICE.....	091 / 952 16 12 20 / 952 16 12 52
GUARDIA CIVIL / CIVIL GUARD.	062 / 952 87 14 61 / 952 87 49 03
GUARDIA CIVIL DE TRÁFICO / TRAFICC CIVIL GUARD.	952 87 32 90 / 952 87 32 90
BOMBEROS / FIRE BRIGADE.....	952 87 19 58 / 952 19 08 70
PROTECCIÓN CIVIL / CIVIL PROTECTION.....	670 57 20 32 / 952 19 08 23
HOSPITAL GENERAL / GENERAL HOSPITAL.	951 06 50 00 / 951 06 52 42
URGENCIAS / EMERGENCIAS.....	061 / 902 50 50 61
CASA DE LA CULTURA / CULTURAL CENTRE.....	952 87 21 42 / 952 87 67 90
DELEGACIÓN DE FIESTAS / DELEGATION FOR FAIRS AND FESTIVALS.....	952 87 32 40
TURISMO DE RONDA S.A.....	952 87 87 95
OFICINA MUNICIPAL DE TURISMO / MUNICIPAL TOURIST OFFICE	952 18 71 19
OFICINA DE TURISMO JJAA / ANDALUCIA TOURIST OFFICE.....	952 16 93 11
INFORMACIÓN CONSUMIDOR / OMIC CONSUMER INFORMATION.....	952 87 21 42 / 952 87 67 90
OBJETOS PERDIDOS / MISSING OBJECTS.....	952 87 13 69
AGENCIA MEDIO AMBIENTE / ENVIRONMENTAL AGENCY.....	951 70 52 82
AYUDA EN CARRETERA / ROAD ASSISTANCEE.....	011

© Excmo. Ayuntamiento de Ronda

• **Coordinación • Coordination:** TURISMO DE RONDA S.A.
Oficina Municipal de Turismo
Paseo de Blas Infante s/n. 29400 Ronda. Málaga.
tel. 952 18 71 19
informacion@turismoderonda.es

+info:



www.turismoderonda.es